

C-464

Second Session, Thirty-seventh Parliament,
51 Elizabeth II, 2002

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-464

An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol
content)

First reading, November 8, 2002

MR. CADMAN

C-464

Deuxième session, trente-septième législature,
51 Elizabeth II, 2002

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-464

Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie)

Première lecture le 8 novembre 2002

M. CADMAN

SUMMARY

This enactment makes it an offence for a person to operate, or to have the care or control of, a motor vehicle while having a blood alcohol content greater than 0.05%.

SOMMAIRE

Le texte érige en infraction le fait, pour la personne ayant un taux d'alcoolémie de plus de 0,05 %, de conduire un véhicule à moteur ou d'en avoir la garde ou le contrôle.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-464

PROJET DE LOI C-464

An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol content)

Loi modifiant le Code criminel (taux d'alcoolémie)

R.S., c. C-46

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-46

1. The *Criminal Code* is amended by adding the following after section 252:

1. Le *Code criminel* est modifié par adjonction, après l'article 252, de ce qui suit :

Operation of motor vehicle while impaired

252.1 Every one commits an offence who operates a motor vehicle or has the care or control of a motor vehicle, whether it is in motion or not, having consumed alcohol in such a quantity that the concentration in the person's blood is more than fifty milligrams of alcohol in one hundred millilitres of blood.

252.1 Commet une infraction quiconque conduit un véhicule à moteur ou en a la garde ou le contrôle, que celui-ci soit en mouvement ou non, lorsqu'il a consommé une quantité d'alcool telle que son alcoolémie dépasse cinquante milligrammes d'alcool par cent millilitres de sang.

Capacité de conduite affaiblie — véhicule à moteur

First or second offence

252.2 (1) Subject to subsection (5), despite any provision of this Act or any other Act of Parliament, a first or second offence committed under section 252.1 is deemed to be a contravention within the meaning of the *Contraventions Act*.

252.2 (1) Sous réserve du paragraphe (5) et malgré les autres dispositions de la présente loi et toute autre loi fédérale, une première ou deuxième infraction à l'article 252.1 est réputée être une contravention au sens de la *Loi sur les contraventions*.

Première ou deuxième infraction

Third or subsequent offence

(2) Every one who commits a third or subsequent offence under section 252.1 is guilty of an offence punishable on summary conviction.

(2) Quiconque commet une troisième infraction ou une infraction subséquente à l'article 252.1 est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Infraction subséquente

Punishment

(3) Every one who commits an offence under section 252.1 is liable to the following punishment, namely,
(a) for a first offence, to a fine of three hundred dollars and a prohibition from operating a motor vehicle for forty-five days;

(3) Quiconque commet une infraction prévue à l'article 252.1 est passible :
a) pour la première infraction, d'une amende de trois cents dollars et d'une interdiction de conduire un véhicule à moteur pendant quarante-cinq jours;

Peine

	<p>(b) for a second offence, to a fine of six hundred dollars and a prohibition from operating a motor vehicle for ninety days; and</p> <p>(c) for a third or subsequent offence, to</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) a minimum punishment of a fine of six hundred dollars and a prohibition from operating a motor vehicle for one year, and</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) a maximum punishment of a lifetime prohibition from operating a motor vehicle and imprisonment for a term of six months.</p>	<p>b) pour la deuxième infraction, d'une amende de six cents dollars et d'une interdiction de conduire un véhicule à moteur pendant quatre-vingt-dix jours;</p> <p>c) pour la troisième infraction ou toute infraction subséquente :</p> <p style="padding-left: 20px;">(i) d'une peine minimale comportant une amende de six cents dollars et une interdiction de conduire un véhicule à moteur pendant un an,</p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) d'une peine maximale comportant une interdiction à vie de conduire un véhicule à moteur et un emprisonnement de six mois.</p>	
<p>Offence deemed not to have been committed</p>	<p>(4) If a period of two years has expired after a person has been convicted of a first or second offence under section 252.1 without the person being convicted of another offence under that section or under section 253 or 254,</p> <p>(a) the person shall be deemed never to have been convicted of an offence under section 252.1;</p> <p>(b) the judicial record of the conviction and any record of the conviction that is in the custody of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records, and no such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Solicitor General of Canada; and</p> <p>(c) any disqualification to which the person is, by reason of the conviction, subject by virtue of the provisions of any Act of Parliament, or of a regulation made under an Act of Parliament, shall be removed.</p>	<p>(4) Si une période de deux ans s'est écoulée depuis la condamnation d'une personne pour une première ou deuxième infraction prévue à l'article 252.1 sans que celle-ci ait été condamnée pour une autre infraction prévue à cet article ou aux articles 253 ou 254 :</p> <p>a) elle est réputée ne jamais avoir été déclarée coupable d'une infraction à l'article 252.1;</p> <p>b) tout dossier ou relevé de la condamnation que garde un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales, et il est interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du solliciteur général du Canada;</p> <p>c) il est mis fin à toute incapacité que la condamnation a entraînée, le cas échéant, aux termes d'une loi fédérale ou de ses règlements.</p>	<p>15 Présomption</p> <p>20</p> <p>25</p> <p>30</p> <p>35</p>
<p>Exception</p>	<p>(5) Section 63 of the <i>Contraventions Act</i> does not apply in respect of any offence committed under section 252.1.</p>	<p>(5) L'article 63 de la <i>Loi sur les contraventions</i> ne s'applique pas à l'infraction prévue à l'article 252.1.</p>	<p>Exception</p> <p>40</p>